

တၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်ကသံၣ်ဒီးသဒၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျါ

ကသံၣ်ဒီးသဒၢသ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B- တၢ်လၢနကတၢ်သ့ၣ်ညါ

တၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်ကသံၣ်ဒီးသဒၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျါတဖၣ် တၢ်မၤန့ၢ်ဆါသ့ၣ်လၢစ့မ့ၣ်က့ၢ်ဒီး က့ၢ်အဂၤတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.ကွၢ် www.immunize.org/vis တက့ၢ်.
Hojas de información Sobre Vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

၁. ဘၣ်မနုၤအယီၤ တၢ်ဘၣ်ဆဲးကသံၣ်ဒီးသဒၢလဲၣ်.

သ့ၣ်တၢ်ဘၣ်ကတၢ်ဆါကလုာ် B မ့ၢ်တၢ်ဆါလီၤဘၣ်ယီၣ်လၢမၤဘၣ်ဒီးသ့ၣ်တကလုာ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်အံၤကထီၣ်အသးခိဖျါလၢ သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B အယၢ်န့ၣ်လီၤ. သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B ငးကထီၣ် တၢ်ဆူးတၢ်ဆါလၢ အတနးအါအါလၢအယံၣ်စ့ၤန့ၣ်. မ့တမ့ၢ် ငးကထီၣ်တၢ်ဆါ နးနးကလဲၣ်, လၢ အကထီၣ် တၢ်ဆါထၢလၢတၢ်အိၣ်မ့ၢ်ဒီးတကတီၢ်သ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.

သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B ဘဲၤရၢး(စ) တၢ်ဘၣ်က မ့ၢ်တၢ်ကထီၣ် သတူၢ်ကလၢ် မ့တမ့ၢ် တၢ်ဆါယံၣ်ထၢသ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.

သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B ဘဲၤရၢး(စ)လၢအနး မ့ၢ်တၢ်ဆါကထီၣ်သးလၢ ဆၢကတီၢ်ဖျါကိာ်လၢ ၆ လၢအတီၢ်ပူၤ ဖဲပုၤတဂၤ ဒီးန့ၢ်ဘၣ်သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B ဘဲၤရၢး(စ) ဝံၤလီၢ်ခံၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်အံၤငးကထီၣ်-

- တၢ်ကီၢ်ထီၣ်, တၢ်သ့ၣ်လီၤဘၣ်သးလီၤတီၤ, အိၣ်တၢ်တသ့ၣ်ညါအရီၢ်, သးကလဲၣ်, ဒီး/ မ့တမ့ၢ် ဘၣ်
- တၢ်ဆါဘီ (ဖဲးဘၣ် မ့တမ့ၢ် ဖဲၣ်ချံၣ်ဘီ, ဆံၣ်သ့, အုၣ်ဆါလီၤဒ် ကပံာ်အလွဲၢ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ).
- ယုၢ်ညၣ်ဆါ, စုဆၢခိၣ်ဆါဆါ, ဒီးဟၢဖါဆါ

သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B ဘဲၤရၢး(စ)ယံၣ်ထၢမ့ၢ်တၢ်ဆူးက့ယံၣ်ထၢလၢ ကထီၣ်သးဖဲသ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B အဘဲၤရၢး(စ)အိၣ်လီၤတ့ၢ်လၢပုၤတဂၤအနီၢ်ခိပူၤန့ၣ်လီၤ. အါတက့ၢ်ပုၤလၢအတၢ်ဆါကထီၣ်သးဆူသ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B တဖၣ်အတၢ်ဆါက့ၢ်ပနီၣ်တဖၣ်တဖျါ, ဘၣ်ဆၢမ့ၢ်ဒီးဝဲတၢ်လၢအလီၤဘၣ်ယီၣ်ဒိၣ် မးဒီးငးကထီၣ်သးဆူ-

- သ့ၣ်ဟးဂီၤ (သ့ၣ်ယုၣ်ထီ)
- သ့ၣ်ခဲစၢၣ်
- တၢ်သံတၢ်ပုၢ်

ပုၤလၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဘၣ်ကတၢ်ဆါ-ယံၣ်ထၢတဖၣ် အဝဲသ့ၣ်မ့ၢ်တတူၢ်ဘၣ် မ့တမ့ၢ်ဖျါဆူးက့သန့က့, ငးဘၣ်ကသ့ၣ်တၢ်ဘၣ်ကတၢ်ဆါကလုာ် B ဘဲၤရၢး(စ) ဆူပုၤလၢအအိၣ်သ့ၣ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤလၢကီၢ်အဖဲရကၤပူၤ ၁.၄ ကကွဲၢ်ဂၤတဖၣ်ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ကအိၣ်ဒီးသ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B အတၢ်ဘၣ်ကသ့ၣ်န့ၣ်လီၤ. ဖိသၣ်အိၣ်ဖျါသီတဖၣ် ၉၀% လၢဒီးန့ၢ်သ့ၣ်တၢ်ဘၣ်ကတၢ်ဆါကလုာ် B တဖၣ်ကထီၣ်ဆူတၢ်ဘၣ်ကတၢ်ဆါယံၣ်ထၢဒီးလၢ ၄ ပူ ၁ ပူအကျါစူးကွဲၢ်သးန့ၣ်လီၤ.

သ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B ရၢလီၤသးသ့ဖဲတၢ်သ့ၣ်, တၢ်ထံတၢ်နီၤ, မ့တမ့ၢ် နီၢ်ခိအတၢ်ထံတၢ်နီၤအဂၤလၢအိၣ်ဒီးသ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B ဘဲၤရၢး(စ) လဲၣ်န့ၣ်ဆူပုၤလၢ တအိၣ်ဒီးတၢ်ဆါအယၢ်အနီၢ်ခိပူၤန့ၣ်လီၤ. ပုၤဒီးန့ၢ်ဘၣ်တၢ်ဘၣ်ကတၢ်ဆါဘဲၤရၢး(စ) သ့ခိဖျါ-

- တၢ်အိၣ်ဖျါဖိ (ဖိသၣ်လၢအမိၢ်အိၣ်ဒီးတၢ်ဆါယံၣ်ထၢသ့ဖဲအိၣ်ဖျါ မ့တမ့ၢ် ဖဲအိၣ်ဖျါဝံၤလီၢ်ခံၣ်သ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.)
- တၢ်စူးကါသကိးလိာ်သးတၢ်ဖိတၢ်လံၤတဖၣ်ဒ်အမ့ၢ် ဒီလူၤဆူၣ်တဖၣ် မ့တမ့ၢ် တၢ်ထူးဖဲဘီတဖၣ်ယုၣ်ဒီးပုၤလၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဆါယၢ်.
- ထိးဘၣ်ပုၤလၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဘၣ်ကတၢ်ဆါအသ့ၣ် မ့တမ့ၢ် အတၢ်ပူၤလီၢ်တဖၣ်.
- မၤသ့ၣ်ထံတၢ်ရုၤလိာ်ဒီး ပုၤလၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဘၣ်ကတၢ်ဆါ.
- စူးကါယုၣ်ထးဆဲးကသံၣ်တဖၣ်, ကသံၣ်ဆဲးပီၤတဖၣ်, မ့တမ့ၢ် တၢ်ဆဲးကသံၣ်မူၤဘၣ်အပိးလီၤအဂၤ.
- ထိးဘၣ်တၢ်သ့ၣ်လၢထးတဖၣ်အလီၤ မ့တမ့ၢ် ပိးလီၤခိၣ်စူတဖၣ်.

လၢတနံၣ်စ့ၣ်စ့ၣ်အပူၤပူၤ ၂၀၀၀ ဂၤလၢကီၢ်အဖဲရကၤအပူၤစူးကွဲၢ်သး ခိဖျါသ့ၣ်ညးတၢ်ဆါ B လၢဘၣ်ထွဲဒီးသ့ၣ်တၢ်ဆါန့ၣ်လီၤ.

သျှင်ညီးတံဆိ **B** ကသံဉ်ဒီသဒေတံဆိဒီသဒေသျှင်တံဘဉ်ကံတံဆိကလုဉ် **B** ဒီးအတံပိဉ်ထွဲထီဉ်အခံတဖဉ်, ယုဉ်ဒီးသျှင်ခဲစာဉ်ဒီးသျှင်ယုထီသျှင် န့ဉ်လီၤ.

၂.ကသံဉ်ဒီသဒေသျှင်ညီးတံဆိ B

သျှင်ညီးတံဆိ **B** ကသံဉ်ဒီသဒေတံဆိန့ဉ် ဘဉ်တံမၤအီၤလၢသျှင်တံဘဉ်ကံတံဆိကလုဉ် **B** အဘဲရး(စ) တနီၤန့ဉ်လီၤ. တံအံၤဒုးကဲထီဉ်သျှင် ညီးတံဆိ **B** တသ့ဘဉ်န့ဉ်လီၤ. ညီန့ဉ်တံဘဉ်ဆဲးန့ဉ်ကသံဉ်ဒီသဒေတံဆိ ၃ မ့တမ့ ၄ ဘျီလၢ ၆ လၢတီၢ်ပူၤန့ဉ်လီၤ.

ဖိသဉ်ဆံးအိန့ဉ်တဖဉ် ကြးဆဲးဘဉ်အကသံဉ်ဒီသဒေသျှင်ညီးတံဆိ **B** အခိဉ်ထံးတဘျီဖဲအိဉ်ဖျဉ်သိဒီး ညီန့ဉ်ကဆဲးဘဉ်ဝဲခဲလၢဂံၤလၢပုၤ လၢအသး နံဉ် ၆ လၢတီၢ်ပူၤန့ဉ်လီၤ.

ဖိသဉ်နီၢ်ဒိဉ်ဒီးပုၤမုဉ်ကနီၤဖိဉ်သဉ်ခွါတဖဉ် လၢအသးနံဉ်စၢ်န့ဉ် ၁၉ နံဉ်လၢတဆဲးဘဉ်ဒီးကသံဉ်ဒီသဒေတံဆိတဖဉ်ကြးဆဲးဘဉ်ဝဲန့ဉ်လီၤ.

ကသံဉ်ဒီသဒေသျှင်ညီးတံဆိ **B** ဂုၤလၢ **ပုၤနီၢ်တုဉ်ခိဉ်ပွဲၤတဖဉ်** လၢအိဉ်ဒီးတံလီၤဘဉ်ယိဉ်လၢ သျှင်ညီးတံဆိ **B**ဘဲရး(စ) တံဘဉ်ကံအဂီၢ်, လၢ အမ့ၢ်-

- ပုၤလၢအမါ မ့တမ့ၢ် အဝၤအိဉ်ဒီးသျှင်ညီးတံဆိ **B**
- ပုၤလၢ အိဉ်ဒီးမုဉ်ခွါသ့ဉ်ထံးဂုၤတဖဉ်လၢ တအိဉ်ဒီးတံရလီၢ် ထဲပုၤတဂၤ လၢတံဆိကတီၢ်ယံာ်တဖဉ်.
- ပုၤတဖဉ်လၢ ဘဉ်တံယုကွၢ်သမံထံ မ့တမ့ၢ် ကုစါယါဘျီ မုဉ်ခွါသ့ဉ်ထံးတံရလီၢ်အတံဘဉ်ကံတံဆိတဖဉ်.
- ပိဉ်ခွါတဖဉ်လၢ မၤသ့ဉ်ထံးတံရလီၢ်ဒီးပိဉ်ခွါအဂၤတဖဉ်.
- ပုၤတဖဉ်လၢစူးကါယုဉ်ထံးဆဲးကသံဉ်တဖဉ်, ကသံဉ်ဆဲးပိၤတဖဉ်, မ့တမ့ၢ် တံဆဲးကသံဉ်မူၤဘျီအပိးလီၤအဂၤ.
- ပုၤတဖဉ်လၢအဟံဉ်ဖိယိဖိဘဉ်ထွဲဒီး ပုၤတဂၤလၢလၢအိဉ်ဒီး သျှင်ညီးတံဆိ **B** ဘဲရး(စ) တံဘဉ်ကံတဖဉ်.
- ပုၤကွၢ်ထွဲတံအိဉ်ဆူဉ်အိဉ်ချ့ဒီး ကမုၢ်တံပူၤဖျးအပုၤမၤတံဖိတဖဉ်လၢ အိဉ်ဒီးတံလီၤဘဉ်ယိဉ်လၢ ကထိးဘဉ်တံသ့ဉ် မ့တမ့ၢ် နီၢ်ခိအထံအ နီတဖဉ်.
- ပုၤလၢအိဉ်ဆိးလၢ ပုၤနီၢ်ခိကွၢ်ဂီၤတဂုၤတဖဉ် အတံသျှင်ထီဉ် ဒီးပုၤဘဉ်မူဘဉ်ဒါတဖဉ်.
- ပုၤတဖဉ်လၢ အိဉ်လၢ ယိဉ်တံဒုးယံာ်အလီၢ်တဖဉ်.
- ပုၤတံဘဉ်တံလၢမုဉ်ခွါသ့ဉ်ထံးတံမၤဘဉ်ဒီး မ့တမ့ၢ် တံမၤတရီတပါတဖဉ်.
- ပုၤလဲၤတံဖိတဖဉ်လၢဟီဉ်ကဝိၤတဖဉ်လၢ အိဉ်ဒီးသျှင်ညီးတံဆိ **B** အါအလီၢ်.
- ပုၤတဖဉ်လၢအိဉ်ဒီးသျှင်တံဆိယံာ်ထာတဖဉ်, ကလုာ်တံဆိတဖဉ်, HIV တံဆိတဖဉ်, မ့တမ့ၢ် တံဆံဉ်ဆာတဖဉ်.
- ပုၤတဂၤလၢလၢလၢအိဉ်ဒီးဘဉ်တံဒီသဒေအသးလၢသျှင်တံဘဉ်ကံတံဆိကလုဉ် **B**

လၢတံဒီးန့ဉ်သျှင်ညီးတံဆိ **B** ကသံဉ်ဒီသဒေ တဘျီယိဒီးကသံဉ်ဒီသဒေအဂၤ တဖဉ်အဖိခိဉ် တံတသ့ဉ်ညါလၢအိဉ်ဒီး တံဘဉ်ယိဉ်ဘဉ်ဘီတဖဉ်ဘဉ်.

၃.ပုၤတနီၤတကြးဒီးန့ဉ်ကသံဉ်ဒီသဒေအံၤဘဉ်

တဲဘဉ်ပုၤလၢအဟ့ဉ်န့ၤကသံဉ်ဒီသဒေ-

- **ပုၤလၢအဆဲးဘဉ်ကသံဉ်ဒီသဒေတံဆိ မ့ၢ်အိဉ်ဒီး တံသ့ဉ်တဘဉ်လီၢ်ဒီးကသံဉ်တဖဉ်လၢအိဉ်ဒီးမုဉ်မုဉ်, လၢအလီၤဘဉ်ယိဉ်လၢသးသမူအဂီၢ်.**
န့မ့ၢ်ကွၢ်ဆာဉ်မဲာ်တံဒီဘဉ်လၢ အမၤပျံၤမၤဖုးသးသမူ ဖဲတံဒီးန့ဉ်ဘဉ်သျှင်ညီးတံဆိ **B** ကသံဉ်ဒီသဒေတဘျီ အလီၢ်ခံ, မ့တမ့ၢ် ဒီးန့ဉ်ဘဉ် တံတဘဉ်လီၢ်ဒီး သ့ဉ်လၢအိဉ်ဒီးအမုဉ်လၢ ကသံဉ်အံၤတမံၤမံၤန့ဉ်, ပုၤကဒုးသ့ဉ်ညါန့ၤ လၢနတဘဉ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒေဘဉ်. သံကွၢ် နကသံဉ် သရဉ်ဖဲ န့မ့ၢ်အိဉ်ဒီးတံဂုၢ်တံကျိၤဘဉ်ယး တံလၢအဟ့ဉ်ယုဉ်လၢ ကသံဉ်ဒီသဒေအပူၤန့ဉ်တကွၢ်.

ယကြားမေးမနှုလဲၣ်.

- နမ့ၢ်ဆိကမိၣ်လၢ တၢ်အံၤမ့ၢ်တၢ်ဒိဘၣ်လၢအဒိၣ်အမ့ၢ် မ့တမ့ၢ် ဂ့ၢ်ဂီၢ်အူအဂၤလၢအိၣ်ခိးမ့ၢ်တသ့န့ၣ်. ကိးလိတဲစိဆူ 9-1-1ဒီးလၢဆူတၢ်ဆါဟံၣ်လၢအဘူးကတၢ်တဖျါတက့ၢ်.မ့တမ့ၢ်ဘၣ်ဒီး, ကိးလိတဲစိဆူနတၢ်ဟ့ၣ်ကသံၣ်ဒီးတက့ၢ်.

တၢ်န့ၣ်အလီၢ်ခံ, တၢ်ဒိဘၣ်ကြးတၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်အိၣ်ဆူ Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) န့ၣ်လီၤ. နကသံၣ်သရၣ်ကြးဟံၣ်ကိးတၢ်ဟံၣ်ဖျါအံၤ, မ့တမ့ၢ် နမၤအိၣ်လၢ နနီၢ်ကစၢ်သ့ ခိဖျါလၢ VAERS အပုၣ်ယဲၤသန့ဖဲ www.vaers.hhs.gov. မ့တမ့ၢ် ကိးလိတဲစိဆူ 1-800-822-7967 န့ၣ်လီၤ.

VAERS တဟ့ၣ်တၢ်ဟ့ၣ်က့ၣ်ဟ့ၣ်ဖးလၢ တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ဆူၣ်ဘၣ်.

ဖဲထံကီၢ်တၢ်ဟ့ၣ်အိၣ်လိးကသံၣ်ဒီးသဒါအတၢ်ဒိဘၣ်တၢ်တီၢ်ကျဲ (National Vaccine Injury Compensation)

ထံကီၢ်တၢ်ဟ့ၣ်အိၣ်လိးကသံၣ်ဒီးသဒါအတၢ်ဒိဘၣ်တၢ်တီၢ်ကျဲ (National Vaccine Injury Compensation) (VICP) မ့ၢ် ဖဲၣ်ဒရဲၣ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲလၢအဒူးအိၣ်ထီၣ်တၢ်အိၣ်လိးဆူပုၣ်လၢအဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးခိဖျါလၢ ကသံၣ်ဒီးသဒါအတၢ်ဒိဘၣ်အယိလီၤ.

ပုၣ်လၢအန့ၢ်လၢအဖဲသ့ၣ်ကအိၣ်ဒီး တၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးခိဖျါ ကသံၣ်ဒီးသဒါန့ၣ် မၤလိန့ၢ်အါထီၣ်တၢ်ဘၣ်ယးတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲ ဒီးဘၣ်ယးတၢ်ဆိုးထီၣ်တၢ်ယုက့ၤကဒါက့ၤခိဖျါတၢ်ကိးလိတဲစိဆူ 1-800-338-2382မ့တမ့ၢ် လဲၤကွၢ်ဘၣ်ဖဲ VICP အပုၣ်ယဲၤသန့ဖဲ www.hrsa.gov/vaccinecompensation တက့ၢ်. အိၣ်ဒီးတၢ်ဟံၣ်ပနီၣ်တၢ်ဆါကတီၢ်လၢတၢ်ဆိုးထီၣ်လၢတၢ်ယုကဒါက့ၤအဂီၢ်လီၤ.

ဂ့ၤယမၤလိန့ၢ်အါထီၣ် တၢ်သ့ဒဲလဲၣ်.

- သံက့ၢ်နကသံၣ်သရၣ်လၢအကွၢ်ထွဲနၤတက့ၢ်. အဖဲဟ့ၣ်နကသံၣ်ဒီးသဒါတစူၣ်လၢ တၢ်ထၢန့ၣ်လီၤအိၣ် မ့တမ့ၢ် ဟ့ၣ်က့ၣ်နလၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢကျိၤကျဲအဂၤန့ၣ်လီၤ.
- ကိးလိတဲစိဆူနဟီၣ်ကဝီၤ မ့တမ့ၢ် ကီၢ်စဲၣ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ဆူၣ်ဘၣ်ကျိၤတက့ၢ်.
- ဆဲးကျိးတၢ်ဂၢ်ယၢ်ဒီးတၢ်ဒိသဒါတၢ်ဆါဖဲထၢၣ် (CDC) –
 - ကိးလိတဲစိဆူ 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) မ့တမ့ၢ်
 - လဲၤကွၢ်ဖဲ ယိယ အပုၣ်ယဲၤသန့ဖဲ www.cdc.gov/vaccines

တၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်ကသံၣ်ဒီးသဒါတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤ
 ကသံၣ်ဒီးသဒါသ့ၣ်ညိးတၢ်ဆါ B
 7/20/2016
 42 U.S.C. § 300aa-26

U.S.တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ဆူၣ်ဒီးပုၣ်တၢ်တၢ်မၤစၢၤလဲၤကျိၤ (Department of Health and Human Services)
 တၢ်ဂၢ်ယၢ်ဒီးတၢ်ဒိသဒါတၢ်ဆါဖဲထၢၣ် (Centers for Disease Control and Prevention)

ထဲဒၣ်တၢ်မၤလိၢ်စူးကါဖဲအဂီၢ်



Translation provided by St. Peter's Health Partners